Helena Bermúdez Sabel

Institut des sciences du langage
Université de Neuchâtel
Pierre-à-Mazel 7
2000 Neuchâtel
Switzerland

email: helena.bermudez@unine.ch
ORCID: 0000-0002-8627-1367
Institutional repository: Libra – UniNe

Current position

2021–   Postdoctoral researcher (*Chercheuse FNS senior*), Institut des sciences du langage, Université de Neuchâtel.

Areas of specialization

Romance and Latin Linguistics. Textual criticism. Corpus linguistics. Digital Humanities.

Appointments held

2019–2020   Postdoctoral researcher, Université de Lausanne, Lausanne (Switzerland)
2017–2019   Researcher, Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid (Spain)
2012–2016   Research Assistant, Universidade de Santiago de Compostela (Spain)

Education

Academic degrees

2019   PhD in Medieval Studies, Universidade de Santiago de Compostela
        Thesis title: *As Humanidades Digitais e a sua aplicação à variação linguística na lírica galego-portuguesa* (Linguistic variation in Galician-Portuguese lyric: a Digital Humanities approach).
        Supervisors: Pilar Lorenzo Gradín & Mariña Arbor Aldea
        Committee: Mercedes Brea (Universidade de Santiago de Compostela), José Manuel Lucía Megías (Universidad Complutense de Madrid, Spain), Elena Pierazzo (Université de Tours, France)
        Evaluation: "sobresaliente" *cum laude*
2013   BA in Portuguese Philology, Universidade de Santiago de Compostela
2012   MA in European Medieval Studies: Images, Texts and Contexts, Universidade de Santiago de Compostela
2011   BA in Romance Philology, Universidade de Santiago de Compostela

Specialised and professional training

2019   *Journée de Initiation à la lemmatisation des textes médievaux*, IRHT-CNRS (Paris, France).

2019   *LiLa Workshop: Linguistic Resources & NLP Tools for Latin*, LiLa Project (Milan, Italy).

2017   *Datathon on Linguistic Linked Open Data* (SD-LLOD-17), Ontology Engineering Group, Universidad Politécnica de Madrid (Cercedilla, Spain).

2016   *Diploma en docencia universitaria*, Universidade de Santiago de Compostela.

2015   *Computer-supported collation with CollateX*, Alliance of Digital Humanities Organizations (Sydney, Australia).

2014   *Computational Methods in the Humanities*, University of Pittsburgh (Pittsburgh, USA).

2014   *Taking TEI further: transforming and publishing TEI*, Women Writers Project – Northeastern University (Boston, USA).

2013   *GRADSchool: competence training course*, CRAC – Vitae, Fundación Barrié de la Maza (Spain).

2013   *Digital Humanities: Aproaches and Applications*, Humanidades Digitales Hispánicas (Spain).

2013   *Traning School in Codicology*, Medioevo Europeo — Medieval Cultures and Technological Resources (Berlin, Germany)

Research stays

2019   Institute of Czech Literature, Prague (Czech Republic), 1 month (March). *Josef Dobrovský Fellowship*, funded by the Czech Academy of Sciences.

2016   University of Pittsburgh, Pittsburgh (USA), 3 months (January–April). *Short research stays abroad for university faculty in training* (Programa de Formación del Profesorado Universitario, FPU) funded by the Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (Spanish Government)

2014   University of Pittsburgh, Pittsburgh (USA), 4 months (August–December). *Becas de Posgrado en el Extranjero* (Fundación Pedro Barrié de la Maza).

2014   An Foras Feasa (University of Ireland, Maynooth), Maynooth (Ireland), 2 months (March–May).

Languages skills

- Galician (first language)
- Spanish (first language)
- English: C2
- Portuguese: C2
- French: B1
- Other languages: Occitan, Catalan, Italian, Modern Greek

Computer skills

- XML technologies: XML, XML-TEI, XPath, XSLT, XQuery, Schematron, RELAX NG, KML, SVG
- Web technologies: HTML, RDFa, CSS, JavaScript, PHP
- Other: Turtle (Terse RDF Triple Language), Web Ontology Language (OWL), LaTeX
- Software: oXygen XML Editor, eXist DB, Cytoscape, Google Earth, Inkscape

Publications & talks

Journal articles

2021   Bermúdez Sabel, H., Díez Platas, M.L., Ros, S. & E. González-Blanco, "Towards a common model for European Poetry: Challenges and solutions", *Digital Scholarship in the Humanities.* doi:10.1093/llc/fqab106

2021   Bermúdez Sabel, H., "Reviewing the bread and butter of CoReMa, Cooking Recipes of the Middle Ages", *RIDE – A review journal for digital editions and resources.* Issue 14: Scholarly Editions. https://ride.i-d-e.de/issues/issue-14/corema.

2021   Álvarez-Mellado, E., Díez, M.L., Ruiz-Fabo, P., Bermúdez, H., Ros, S. & E. González-Blanco. "TEI-friendly annotation scheme for medieval named entities: a case on a Spanish medieval corpus". *Language Resources & Evaluation* (2021). doi:10.1007/s10579-020-09516-2.

2020   Ruiz Fabo, P., Bermúdez Sabel, H., Martínez Cantón, C. & E. González-Blanco, "The Diachronic Spanish Sonnet Corpus: TEI and linked open data encoding, data distribution, and metrical findings", *Digital Scholarship in the Humanities*, 36 (Issue Supplement 1): i68–i80, doi:10.1093/llc/fqaa035

2019   Bermúdez Sabel, H., "Encoding of Variant Taxonomies in TEI", *Journal of the Text Encoding Initiative*, no. Issue 11 (June). doi:10.4000/jtei.2676.

2019   Ruiz Fabo, P. & H. Bermúdez Sabel, "Navegación de corpus a través de anotaciones lingüísticas automáticas obtenidas por Procesamiento del Lenguaje Natural: de anecdótico a ecdótico", *Revista de Humanidades Digitales*, 4: 136–161. doi:10.5944/rhd.vol.4.2019.25186

2019   Bermúdez Sabel, H & E. González-Blanco, "Prefacio", *Revista de Poética Medieval*, 33: 11–23. http://hdl.handle.net/10017/43770.

2018   Triplette, S., Beshero-Bondar, E. & H. Bermúdez Sabel, "A Digital Humanities Approach to Cultural Translation in Robert Southey's Amadis of Gaul", *Journal of Translation Studies*, 2(1): 35–58.

2017   Bermúdez Sabel, H., "Colación asistida por ordenador: estado de la cuestión y retos", *Revista de Humanidades Digitales*, 1: 20-34. doi:10.5944/rhd.vol.1.2017.16678

Book chapters

2021   Bermúdez Sabel, H.,"Trobadores de corte en corte: Visualización dos centros culturais ibéricos tradomedievais", *in* Castiñeiras López, J. & M. Cendón Fernández (eds.), *Viajeros de la Antigüedad al Nuevo Mundo.* Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, Servizo de Publicacións, 295–307.

2018   Bermúdez Sabel, H, "Anotación multicamada externa e o enriquecemento de edicións dixitais", *in* González, D. & H. Bermúdez Sabel (eds.), *Humanidades Digitales. Miradas hacia la Edad Media.* Berlin: De Gruyter, 4-17, doi:10.1515/9783110585421-002.

2018   Fernández Guiadanes, A. & H. Bermúdez Sabel, "Da transcrición paleográfica ás bases de datos: Problemas e solucións na lírica galego-portuguesa", *in* González, D. & H. Bermúdez Sabel (eds.), *Humanidades Digitales. Miradas hacia la Edad Media.* Berlin: De Gruyter, 34-48, doi:10.1515/9783110585421-005.

2016   Bermúdez Sabel, H., "Variación gráfica na lírica profana galego-portuguesa: *T* vs *B,V*", *in* Corral Díaz, E. *et al.* (eds.), *Cantares de amigos. Estudos en homenaxe a Mercedes Brea.* Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, Servizo de Publicacións,, 109-115.

2015   Bermúdez Sabel, H., "A edición sinóptica e a súa aplicación ao estudo da variación lingüís-

tica na lírica galego-portuguesa", *in* Castro, O. & M. García Liñeira (eds.), *Trama e urda: Contribucións multidisciplinares desde os estudos galegos.* Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega–Asociación Internacional de Estudos Galegos, 99-115, doi:10.17075/tuc meg.2015.006.

Conference proceedings

2020   Dell'Oro, F., Bermúdez Sabel, H. & P. Marongiu. "Implemented to Be Shared: the WoPoss Annotation of Semantic Modality in a Latin Diachronic Corpus". *Sharing the Experience: Workflows for the Digital Humanities. Proceedings of the DARIAH-CH Workshop 2019 (Neuchâtel).* doi:10.5281/zenodo.3739439

2018   Curado Malta, M., Bermúdez Sabel, H., Baptista, A. A. & E. González-Blanco, "Validation of a metadata application profile domain model", *Proc. Int'l Conf. on Dublin Core and Metadata Applications 2018*, pp. 65-75. ISNN 1939-1366. http://dcevents.dublincore.org/IntConf/dc-2018/paper/viewFile/555/675

2018   Tittel, S., Bermúdez-Sabel, H. & C. Chiarchos, "Using RDFa to Link Text and Dictionary Data for Medieval French" *in* McCrae, J. et al. (eds.), *Proceedings of the 6th Workshop on Linked Data in Linguistics (LDL-2016): Towards Linguistic Data Science.* European Language Resources Association (ELRA), Paris, France, Miyazaki, Japan. ISBN 979-10-95546-19-1 http://lrec-conf.org/workshops/lrec2018/W23/pdf/10_W23.pdf

2017   Bermúdez-Sabel H., Curado Malta M. & E. Gonzalez-Blanco, "Towards Interoperability in the European Poetry Community: The Standardization of Philological Concepts" *in* Gracia, J. et al. (eds), *Language, Data, and Knowledge. LDK 2017.* Lecture Notes in Computer Science, vol 10318. Springer, Cham, 156-165, doi:10.1007/978-3-319-59888-8_14

2017   Curado Malta, M., Bermúdez Sabel, H. & E. González-Blanco, "Modelação semântica: o caso de modelação da poesia" *in* Terra, A. & M. Carvalho (ed.), *Gestores de Informação para o século XXI.* Instituto Politécnico do Porto, Instituto Superior de Contabilidade e Administração do Porto, Porto, ISBN: 978-989-97851-3-7, 32–44.

Editorial work

2019   González-Blanco, E. & H. Bermúdez Sabel, *Revista de Poética Medieval*, 33, "Los repertorios poéticos digitales: del Medievo a la interoperabilidad". ISSN: 1137-8905. http://hdl.handle.net/10017/43757

2019   Plecháč, P., Scherr, B., Skulacheva, T., Bermúdez-Sabel, H. & R. Kolár (eds.), *Quantitative approaches to versification*, Prague: Institute of Czech Literature of the Czech Academy of Sciences, ISBN 978-80-88069-83-6.

2018   González, D. & H. Bermúdez Sabel (eds.), *Humanidades Digitales. Miradas hacia la Edad Media.* Berlin: De Gruyter, doi:10.1515/9783110585421.

Contributions to conferences

Refereed conference talks

2021   Bermúdez Sabel, H., "Pygmalion: una herramienta para la visualización interactiva del cambio semántico desde una perspectiva diacrónica". *Scire Vias: Humanidades Digitales y conocimiento. V congreso de la Sociedad Internacional de Humanidades Digitales Hispánicas (HDH*

2021). October 4-10, 2021. Santiago de Compostela, Spain.

2021   Bermúdez Sabel, H., "Multi-format publishing and re-purposing of historical linguistics data". *EADH2021: Interdisciplinary perspectives on data. Second international conference of the European Association for Digital Humanities.* September 21-24, 2021. Siberian Federal University, Krasnoyarsk (Russia).

2021   Dell'Oro, F., Bermúdez Sabel, H. & P. Marongiu. *"Pygmalion*, una herramienta digital para elaborar mapas semánticos: algunos casos de uso en el aula | *Pygmalion*, a tool to draw interactive diachronic semantic maps: some use cases for the classroom". *I Jornada de Lexicografía en el contexto del aprendizaje de lenguas.* May 10, 2021. Universidad Complutense de Madrid, Madrid (Spain).

2020   Dell'Oro, F. & H. Bermúdez Sabel, "L'étude de la modalité dans un corpus diachronique en latin : théorie de la modalité, annotation linguistique et partage des données". *11e Journée de Linguistique Suisse.* November 6, 2020. Université de Fribourg. Fribourg (Switzerland).

2020   Ruiz Fabo, P. & H. Bermúdez Sabel, "Rhyme network analysis in a non-canonical corpus of sonnets in Spanish", *DH2020.* July 22-24, 2020. Ottawa (Canada).

2019   Bermúdez Sabel, H., Martínez Cantón, C. & P. Ruiz Fabo, "DISCOvering Spanish Sonnets: A close/distant reading experience", *Plotting Poetry (and Poetics) 3.* September 26–27, 2019. Nancy (France).

2019   Díez Platas, M.L., Bermúdez, H., Ros, S., González-Blanco, E., de la Rosa, J., Pérez, A. & B. Sartini, "Una red de ontologías para la poesía europea", *IV Congreso Internacional de la Asociación de Humanidades Digitales Hispánicas.* October 23-25, 2019. Toledo (Spain).

2019   Bermúdez Sabel, H., Díez Platas, M.L., Ros Muñoz, S. & E. González-Blanco, "Towards a Common Model for European Poetry: Challenges and Solutions", *DH2019.* July 9-12, 2019. Utrech (Netherlands).

2018   Bermúdez Sabel, H., "Datos abertos conectados e o enriquecemento de córpora lingüísticos", *XII Congreso Internacional da AIEG.* September 18-22, 2018. Madrid (Spain).

2018   Ruiz Fabo, P., Bermúdez Sabel, H., Martínez Cantón, C., González-Blanco, E. & B. Navarro Colorado, "The Diachronic Spanish Sonnet Corpus (DISCO): TEI and Linked Open Data Encoding, Data Distribution and Metrical Findings", *DH2018: Puentes/Bridges.* June 26-29, 2018. Ciudad de México (Mexico).

2018   González-Blanco, E., Ros, S., Ruiz Fabo, P., Díez Platas, M.L., Bermúdez, H., Martínez Cantón, C.I. & L. Ayciriex, "Poetry and Digital Humanities making interoperability possible in a divided world of digital poetry: POSTDATA project", *EADH 2018: "Data in Digital Humanities".* December 7-9, 2018. National University of Ireland, Galway (Ireland).

2017   Bermúdez Sabel, H., "Poesía, interoperabilidad y estándares para el tratamiento de datos poéticos", *Humanidades Digitales Hispánicas. III Congreso Internacional.* October 18-20, 2017. Málaga (Spain).

2017   Bermúdez Sabel, H., "Anotación multicapa a distancia e o enriquecemento de edicións dixitais", *Congreso Internacional Humanidades Dixitais: olladas desde a Idade Media.* Santiago de Compostela (Spain).

2016   Bermúdez Sabel, H., "Tomayto, tomahto? Encoding variant taxonomies in TEI", *TEI Conference and Members' meeting 2016.* September 26-30, 2016. Viena (Austria).

2015   Bermúdez Sabel, H., "Collatio informatizada e marcação: proposta metodológica para o estudo da variação linguística na lírica galego-portuguesa", *Congresso de Humanidades Digitais em Portugal.* October 8-9, 2015. Lisboa (Portugal).

2015   Bermúdez Sabel, H., "Colación interlineal aplicada al estudio de la variación lingüística en la lírica gallego-portuguesa", *Humanidades Digitales Hispánicas. II Congreso Internacional.* October 5-7, 2015. Madrid (Spain).

2015   Pousada Cruz, M. & H. Bermúdez Sabel, "Cartografía literaria de la lírica profana gallego-portuguesa", *Humanidades Digitales Hispánicas. II Congreso Internacional.* October 5-7, 2015.

2015   Madrid (Spain). Bermúdez Sabel, H., "Aproximação à língua dos cancioneiros galego-portugueses. Um estudo sobre a variação linguística", *XVI Congreso da Asociación Hispánica de Literatura Medieval.* September 25, 2015. Porto (Portugal).

2015   Bermúdez Sabel, H., "Trovadores de corte em corte. As viagens dos trovadores galego-portugueses", *Congreso Internacional Viaxeiros: Do Antigo ao Novo Mundo.* June 3-13, 2015. Santiago de Compostela (Spain).

2014   Bermúdez Sabel, H., "Linguistic variation and manuscript transmission. A case study using XML/TEI", *El'Manuscript-14.* September 15-20, 2014. Varna (Bulgaria).

2014   Bermúdez Sabel, H., "Edicións filolóxicas dixitais e marcado enriquecido (XML/TEI)", *Editing for minorities in the digital era.* Santiago de Compostela (Spain).

2013   Bermúdez Sabel, H., "Propuesta de edición digital para el estudio de la variación lingüística en la lírica profana gallego-portuguesa." *Tercer Congreso Internacional Tradición e innovación: nuevas perspectivas para la edición y el estudio de documentos antiguos.* June 5-7, 2013. Salamanca (Spain).

2012   Bermúdez Sabel, H., "A lírica profana galego-portuguesa: lingua e transmisión manuscrita", *Encontro da Mocidade Investigadora.* December 13-15, 2012. Santiago de Compostela (Spain).

2012   Bermúdez Sabel, H., "A edición sinóptica: unha ferramenta metodolóxica para o estudo da variación lingüística aplicada á lírica profana galego-portuguesa", *X Congreso Internacional da AIEG.* September 12-14, 2012. Cardiff University (United Kingdom).

Posters

2020   Dell'Oro, F., Rimaz, L. & H. Bermúdez Sabel, "Create your own interactive diachronic semantic maps: a flexible and user-friendly open-source tool for historical linguistics". *11ᵉ Journée de Linguistique Suisse.* November 6, 2020. Université de Fribourg. Fribourg (Switzerland).

2020   Bermúdez Sabel, H., Dell'Oro, F. & P. Marongiu, "Visualization of semantic shifts: the case of modal markers", *DH2020.* July 22-24, 2020. Ottawa (Canada).

2020   Cayless, H., Scholger, M., Bermúdez Sabel, H., Meneses, L., del Rio Riande, G., Nagasaki, K., "Communicating the TEI Across Linguistic and Cultural Boundaries", *DH2020.* July 22-24, 2020. Ottawa (Canada).

2019   Bermúdez Sabel, H., Martínez Cantón, C.I., Ruiz Fabo, P. & P. Plecháč, "DISCOver. Una propuesta circular para descubrir la poesía", *IV Congreso Internacional de la Asociación de Humanidades Digitales Hispánicas.* October 23-25, 2019. Toledo (Spain).

2019   Díez Platas, M.L., Bermúdez Sabel, H., Ros Muñoz, S., González-Blanco, E., De La Rosa, J., Pérez Pozo, A. & L. Ayciriex, "Towards an Ontology for European Poetry", *DARIAH Annual Event 2019: Humanities Data.* September 15-17, 2019. Warsaw (Poland).

2018   González-Blanco, E., Ros, S., Diez Platas, M. L., Ruiz Fabo, P., Bermúdez Sabel, H., Ayciriex, L., & C. Martínez Cantón, "Poetry Lab", *CLARIN Annual Conference.* October 8-10, 2018. Pisa (Italy).

2015   Bermúdez Sabel, H., "Using Feature Structures for the study of Medieval manuscripts", *DH2015 Global Digital Humanities.* June 29-July 3, 2015. Sydney (Australia).

Invited talks, lectures & workshops

2021 López Izquierdo. M., Taillot, A., Yusta Rodrigo, M., Bermúdez Sabel, H. & Studio Atlantis, "La carta como encrucijada: el proyecto CAREXIL-FR". *Epistolâtries: mutations contemporaines et nouvelles approches d'étude de la lettre.* December 2-3, 2021. Université Paris 8 / Université Paris Nanterre, Paris (France).

2021 Dell'Oro, F. & H. Bermúdez Sabel, "La modalité dans les Évangiles (latin et grec)". *Linguistique historique et linguistique de corpus : perspectives syntaxiques, sémantiques et pragmatiques avec un regard sur la modalité.* Programme doctoral en Sciences du langage de la Conférence universitaire de Suisse occidentale (CUSO). October 18-19, 2021. Les Diablerets, Switzerland.

2021 Dell'Oro, F., Bermúdez Sabel, H., Marongiu, P. & L. Rimaz (2021). *Pygmalion, un Outil Lexicographique pour dessiner des Cartes Interactives.* May 11, 2021. Université de Neuchâtel. Neuchâtel (Switzerland).

2021 Bermúdez Sabel, H. (2021). "Comment construire un corpus pour l'analyse en linguistique historique". Lecture for the MA course Linguistique de corpus (Prof. Corinne Rossari). April 19, 2021. Université de Neuchâtel. Neuchâtel (Switzerland).

2020 Bermúdez Sabel, H., "El modelado de fenómenos lingüísticos en TEI: propuestas de etiquetado y de su explotación", *Annotation et interaction dans les corpus numériques: le fonds épistolaire de CAREXIL-FR.* November 4, 2020. Université Paris 8 Vincennes Saint-Denis, Paris (France).

2019 Rio Riande, G. del, Scholger, M., Bermúdez Sabel, H., Nagasaki, K., Meneses, L. & H. Cayless, "Communicating the TEI to a Multilingual User Community", *Scholarly Communication Institute*, Chapel Hill, N.C. (USA).

2019 Bermúdez Sabel, H. & F. Dell'Oro, "Une édition numérique pour explorer un corpus de (retro-)traductions parallèles", *Humanités numériques et texte littéraire traduit. Editer et analyser des corpus de versions parallèles*, Université Grenoble Alpes, Grenoble (France).

2019 Bermúdez Sabel, H., "Standardization of European Poetry", *Pozvánja na prednášky a workshop*, Univerzita Konštantína Filosofa v Nitre, Nitra (Slovaquia).

2019 Bermúdez Sabel, H. & C. Martínez Cantón, "DISCO. An Interface to Browse a Spanish Sonnet Corpus", *Autorské korpusy a jejich vyzužití v literární vědě* (Authorial corpora and their usefulness in Literary studies), Palacký University Olomouc, Olomouc (Czech Republic).

2019 Rojas, A. & H. Bermúdez Sabel, "Exercices pratiques d'encodage", *Atelier d'initiation à l'encodage XML-TEI et à la fouille de textes en espagnol*, Projet CLEA (EA 4083), Sorbonne Université, Paris (France).

2018 Bermúdez Sabel, H., "Lenguajes de consulta XML para corpus anotados lingüísticamente", *Aplicaciones y posibilidades del procesamiento del lenguaje natural para la investigación en Humanidades.* Cursos de Verano UNED. Madrid (Spain).

2018 Ruiz Fabo, P. & H. Bermúdez Sabel *POSTDATA: Poetry Standardization and Linked Open Data.* Trinity College Dublin. Dublin (Ireland).

2018 Bermúdez Sabel, H., "La filología y el texto digital", *VIII Jornadas Digitales "Edición académica: el entorno digital y sus retos",* Unión de Editoriales Universitarias Españolas. Madrid (Spain).

2018 Bermúdez Sabel, H. & P. Ruiz Fabo, *Linked Open Data: Unchain your corpora.* University of Würzburg. Würzburg (Germany).

2018 Bermúdez Sabel, H., "Towards interoperability in the European poetry community", *Shaping Data in Digital Humanities.* Centre for Communication and Computing (University of Copenhagen). Copenhagen (Denmark).

2017 *Introduction to programming and mark-up languages*, PhD Training Program for candidates

in the Humanities, Universidade de Santiago de Compostela.

2017 Curado Malta, M. & H. Bermúdez Sabel, "Un modelo de datos para la poesía en el contexto de los datos enlazados", Tecnologías semánticas y herramientas lingüísticas para Humanidades Digitales. Cursos de verano UNED. Madrid (Spain).

2017 Curado Malta, M. & H. Bermúdez Sabel, "Building the Domain Model", *Building a common model for semantic interoperability in the digital poetry ecosystem*. POSTDATA workshop. Madrid (Spain).

2016 Gamallo, P. & H. Bermúdez Sabel, *Introduction to programming and mark-up languages*, PhD Training Program for candidates in the Humanities, Universidade de Santiago de Compostela.

2016 Bermúdez Sabel, H., "Tecnologías de marcado específicas para poesía: TEI-XML", *Tecnologías digitales aplicadas al estudio de la poesía*. Cursos de verano UNED. Madrid (Spain).

2016 Bermúdez Sabel, H., "Hermenéutica dixital, métodos computacionais e filoloxía", *Retazos da arte, sociedade e cultura na Idade Media Europea III: Das Humanidades Dixitais a J. R. R. Tolkien, novos horizontes nos estudos medievais*. Universidade de Verán – Universidade de Santiago de Compostela. Santiago de Compostela (Spain).

2016 Birnbaum, David J. & H. Bermúdez Sabel, "Digital collation tools", *Text as process: Genetic and Textual Criticism in the Digital Age*. University of Pittsburgh (USA).

2016 Bermúdez Sabel, H., "An orientation to Zotero and LaTeX", Lecture to the English Literature Capstone course at the University of Pittsburgh at Greensburg (USA).

2015 Bermúdez Sabel, H., "Tecnologías XML y análisis de redes. Vinculación entre centros de producción literaria y centros de poder", *Espiritualidad en la Edad Media. Perspectivas y Metodologías*. Proyecto Claustra. Santiago de Compostela (Spain).

2015 Bermúdez Sabel, H., *Tecnoloxías X para medievalistas.* Seminario de Estudios Medievales Hispánicos. Santiago de Compostela (Spain).

2014 Birnbaum, D., Bojadžiev, A. & H. Bermúdez Sabel, *XML and TEI for Slavic Philology.* Varna (Bulgaria).

Participation in research teams

2021-2024 *Cancioneros gallego-portugueses. De la Paleografía digital a la Gramática histórica.* (PID2020-113491GB-I00). Funded by the Spanish Ministry of Science and Education. PI: Pilar Lorenzo Gradín (Universidade de Santiago de Compostela, Spain).

2020– *CARtas de REpublicanos Españoles REfugiados y EXILiados en FRancia (CAREXIL-FR).* PIs: Marta López Izquierdo (Université Paris 8, France).

2019–2023 *A world of possibilities. Modal pathways over an extra-long period of time: the diachrony of modality in the Latin language* (SNSF 176778). Funded by the Swiss National Foundation. PI: Francesca Dell'Oro (Université de Neuchâtel, Switzerland).

2019–2021 *POEsía para MÁS gente. La poesía en la música popular española contemporánea (PoeMAS)* (PGC2018-099641-A-I00). Funded by the Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades (Spanish Ministry of Science, Innovation and Universities). PIs: Clara Martínez Cantón & Guillermo Laín (Universidad Nacional de Educación a Distancia, Spain).

2017–2019 *POSTDATA – Poetry Standardization and Linked Open Data* (ERC-2015-STG-679528). Funded by the European Research Council (ERC). PI: Elena González-Blanco (Universidad Nacional de Educación a Distancia, Spain).

2016–2019 *Paleografía, lingüística y filología. Laboratorio online de la lírica gallego-portuguesa* (FFI2015-68451-P). Funded by the Ministerio de Economía y Competitividad (Spanish Ministry of Economy and Competitiveness). PIs: Mercedes Brea & Pilar Lorenzo Gradín (Universi-

dade de Santiago de Compostela, Spain).

2014–2018 *Interdisciplinary Medieval Studies Network* (2016-PG069 / 2014-PG134). Funded by the Xunta de Galicia (Autonomous Community of Galicia Government). PI: Mercedes Brea (Universidade de Santiago de Compostela, Spain).

2013–2016 *Competitive research unit GI-1350-Románicas* (GRC 2013-046). Funded by the Xunta de Galicia (Autonomous Community of Galicia Government). PI: Mercedes Brea (Universidade de Santiago de Compostela, Spain).

Research stays

2019 Institute of Czech Literature, Prague (Czech Republic), 1 month (March). *Josef Dobrovský Fellowship*, funded by the Czech Academy of Sciences.

2016 University of Pittsburgh, Pittsburgh (USA), 3 months (January–April). *Short research stays abroad for university faculty in training* (Programa de Formación del Profesorado Universitario, FPU) funded by the Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (Spanish Government)

2014 University of Pittsburgh, Pittsburgh (USA), 4 months (August–December). *Becas de Posgrado en el Extranjero* (Fundación Pedro Barrié de la Maza).

2014 An Foras Feasa (University of Ireland, Maynooth), Maynooth (Ireland), 2 months (March–May).

Teaching

Digital Humanities courses

2018–2021 *TEI Mark-up and Annotation (II): XSLT, XPath XQuery (Transformations)*
Institution: National Distance Education University (UNED)
Degree: Master in Digital Humanities

2016–2021 *Close and distant reading: visualizing data in the Humanities*
Institution: National Distance Education University (UNED)
Degree: Master in Digital Humanities / Professional Certificate in Digital Edition / Professional Certificate in Digital Humanities

2016–2017 *TEI modules: transcription of primary sources, manuscripts, and verse*
Institution: National Distance Education University (UNED)
Degree: Professional Certificate in Digital Edition

2015–2016 *Computational Methods in the Humanities*
Institution: University of Pittsburgh

2015–2017 *Information Technologies in Romance linguistic and literary studies*
Institution: Universidade de Santiago de Compostela
Degree: Major in Romance Philology – Second year

Medieval Studies & Romance Philology

2016–2017 *The emergence of Romance languages*
Institution: Universidade de Santiago de Compostela
Degree: Major in Romance Philology – Second year

2016–2017 *Art and Literature in the Ancient and Medieval Worlds*

Institution: Universidade de Santiago de Compostela
Degree: Major in Art History – First year

2015–2016 *Transmission of Romance texts*
Institution: Universidade de Santiago de Compostela
Degree: Major in Romance Philology – Second year

2015–2016 *Romance Literature: short narrative*
Institution: Universidade de Santiago de Compostela
Degree: Major in Romance Philology – Fourth year

2014–2015 *Romance Textual Criticism*
Institution: Universidade de Santiago de Compostela
Degree: Major in Romance Philology – Fourth year

Student supervision

Student: Laura Dobrita
PhD thesis title: *Los avatares de la métrica en los sonetos rumanos del siglo XIX*
Role: Co-director (Director: Clara Isabel Martínez Cantón)
Degree: Programa de Doctorado en Filología. Estudios lingüísticos y literarios
Institution: Universidad Nacional de Educación a Distancia (Spain)
Estimated date of defense: December 2021

Student: Filomena Anna Dalessandro
Master thesis title: *Emigración femenina en la literatura contemporánea: Italia y España*
Role: Main supervisor
Degree: Diploma de Especialista Universitario en Humanidades Digitales
Institution: Universidad Nacional de Educación a Distancia (Spain)
Date of defense: September 2020

Service to the profession

2021– Elected member of the Text Encoding Initiative's (TEI) Technical Council.

2021 Member of the scientific committee of the international conference *Epistolâtries : mutations contemporaines et nouvelles approches d'étude de la lettre* (December 2-3, 2021, Université Paris 8 / Université Paris Nanterre).

2021 Reviewer for: Sánchez Cabrera, M. & Mármol Ávila, P. (eds.): *Nuevas tecnologías e innovación docente en literatura hispánica.* Madrid: Sial Pigmalión.

2020– Member of the Text Encoding Initiative Working Group "Internationalization (I18n)".

2020 Member of the scientific committee of the conference *TheorLing: Theoretical linguistics in the light of the interaction of qualitative and quantitative approaches* (June 21-22, 2021, University of Neuchâtel).

2020 Reviewer for *Bulletin of Hispanic Studies* (ISSN: 1475-3839).

2020 Reviewer for: Spadini, E., Tomasi, F., & Vogeler, G. (2021) (eds.): *Graph Data-Models and Semantic Web Technologies in Scholarly Digital Editing.* BoD – Books on Demand.

2020 Reviewer for the conference *Digital Humanities 2020 - Intersections/Carrefours*, Ottawa, Canada.

2019 Ph.D. Thesis Assesment for International Mention of the doctoral thesis *Gestualidad y acción femeninas en espejos de damas del siglo XV* by Laura Pereira Domínguez (Universidad de Santiago de Compostela).

2019 Technical reports for publishing house Editorial de la Universidad de Sevilla.

2019	Reviewer of the journal *Liinc em Revista* (ISSN: 1808-3536).
2018–	Reviewer for journal *Revista de Humanidades Digitales* (ISSN: 2531-1786).
2017	Member of the Organising Board for International Conference *Humanidades Dixitais: olladas cara á Idade Media*, organised by the Rede de Estudos Medievais Interdisciplinares.
2015	Member of the Local Organising Committee of the International Colloquium *A expresión das emocións na lírica románica medieval*, organised by the Area of Romance Philology of the Universidade de Santiago de Compostela
2012	Member of the Local Organising Committee of the International Colloquium *Parodia e debate metaliterarios na Idade Media*, organised by the Area of Romance Philology of the Universidade de Santiago de Compostela and the Asociación Hispánica de Literatura Medieval.

Grants, honors & awards

2018	*Josef Dobrovský Fellowship* funded by the Czech Academy of Sciences.
2017	Best Student Paper Award, *Language, Data and Knowledge 2017*. Galway, Ireland.
2017	Best Datathon Result Award, *Second Datathon on Linguistic Linked Open Data*. Cercedilla, Spain.
2013-2016	*PhD Scholarship (University Faculty Training Programme)* funded by the Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (Spanish Government).
2014	*Postgraduate grant for international study* funded by the Fundación Pedro Barrié de la Maza.
2012-2013	*Predoctoral Scholarship* funded by the Consellería de Cultura Educación e Ordenación Universitaria (Government of the Autonomous Community of Galicia).
2012	*Premio Fin de Carreira da Xunta de Galicia* (highest GPA in the correspondent BA degree in all three universities of the Autonomous Community of Galicia).
2011-2012	*Scholarship for studies leading to master's degree* funded by the Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (Spanish Government).